

6:1 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. de Tibère , de Galilée de la mer au-delà s'en alla Jésus , ces choses-là Après

6:2 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. chez les malades qu'il faisait les signes elles étaient voyant parce que nombreuses des foules après lui Et allèrent

6:3 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. ses disciples avec il était assis et là-bas , à la montagne Jésus Et il monta

6:4 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. des Judéens de Pâque la fête alors elle était Proche

6:5 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

: à Philippe Et il dit . auprès de lui qui venait nombreuse une foule et il vit Jésus ses yeux Et il releva

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. ceux-là pour que mangent du pain achèteront-nous où

6:6 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. faire il allait ce que il était sachant en effet Lui . lui testant tout en il dit donc Cela

6:7 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

chacun un tout petit peu même si , à eux suffirent ne pas de pain deniers deux cents : Philippe à lui Il dit

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. en prenait d'eux

6:8 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

: Pierre de Simon le frère , André , ses disciples de un à lui Il dit

6:9 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

, ces choses-là Mais . poissons et deux d'orge galettes cinq avec lui qui il y a , un certain , un garçon ici Il y a

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

? tous pour ceux-là sont-elles que

6:10 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

pour eux était beaucoup alors De l'herbe . s'attablent tous les hommes faites que : Jésus à lui Il dit

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. mille cinq au nombre de les gars Et ils s'attablèrent . celui-ci dans le lieu

6:11 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

poissons des aussi et ainsi , qui étaient attablés pour ceux et partagea Et il bénit . le pain Jésus Et il apporta

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. qu'il voulurent autant

6:12 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

pour que ne pas qui sont restés les morceaux rassemblez : à ses disciples il dit ils furent rassasiés Et lorsque

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. une chose se perdit

6:13 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

qui mangèrent à ceux qui restèrent ceux-là : de morceaux paniers douze et remplirent Et ils rassemblèrent

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. d'orge pains cinq des

6:14 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

le prophète celui-ci est vraiment : ils étaient disant , Jésus que fit le signe qui virent hommes donc Ces

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. pour le monde venant

6:15 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

, pour la montagne ceux-ci et il quitta ; le roi et faire de lui et le ravir venir qu'ils allaient sut donc Jésus

אֵת אֵלֶּיךָ וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

. tout seul lui

\*\*

6:16 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

vers la mer ses disciples descendirent le soir ce fut Et lorsque

6:17 אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ אַתָּה וְהַלֵּל וְהַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַלְלִיכָהּ

, elle était Et l'obscurité . vers Kfar-Nahoum , vers l'au-delà ils étaient Et venant . dans le bateau Et ils s'assirent

וְיֵשׁוּעַ אָזְכָּרָם וְהָיָה עִמָּם

. Jésus auprès d'eux il était venu et ne pas

6:18 הָיָה הַיָּם מְרֻסָּס בְּרוּחַ גָּדוֹל מְאֹד מֵעַל הַיָּם

. était soufflant grand un vent parce que , contre eux était dressée cependant La mer

6:19 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. sur le lac sur marchant alors Jésus Et ils virent . trente ou et cinq vingt stades environ Et ils conduisirent

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. ils eurent peur , bateau de leur s'approcha Et lorsqu'il

6:20 וְיֵשׁוּעַ אָמַר אֲלֵיהֶם אַל תִּירְאוּ

. craignez ne pas , moi moi : à eux il dit , Jésus donc Lui

6:21 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

la terre auprès de était celui-ci le bateau , heure Et en cette . dans le bateau de l'accueillir ils étaient Et voulant

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. vers elle ils étaient qui allant celle-là

\*\*

6:22 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

autres que des bateaux ils virent , du lac au delà était qui se tenant foule cette , d'après Et le jour

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

il était entré et que ne pas , les disciples dans lui que montèrent celui sinon , là-bas étant il n'y en avait pas

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. dans le bateau , ses disciples avec , Jésus avec eux

6:23 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

là où ils mangèrent celui de l'endroit la côte sur , Tibériade depuis autres des barques donc étaient Venues

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. Jésus bénit lorsque , le pain

6:24 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

barques dans ces ils montèrent , ses disciples ni même , Jésus là-bas il était que ne pas foule cette elle vit Et lorsque

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. Jésus lui ils étaient et cherchant , à Kfar-Nahoum et vinrent

6:25 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

? jusqu'ici même es tu venu quand , Notre Rabbi : à lui ils disaient , de la mer au-delà ils le trouvèrent Et comme

6:26 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

c'est ne pas moi vous que vous cherchez , à vous moi je dis amen Amen : à eux et dit Jésus Il répondit

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. et que vous avez été rassasiés du pain que vous avez mangé mais des signes vous avez vu parce que

6:27 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. qui est pour toujours pour la vie qui demeure l'aliment mais , qui périt l'aliment cultivez Ne pas

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. Dieu a scellé que le Père en effet celui-là , à vous donne de l'homme que le Fils Celui

6:28 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

? de Dieu les œuvres pour cultiver ferons-nous que : à lui Ils disaient

6:29 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. a envoyé que Lui en celui que vous croyiez , de Dieu l'œuvre celle-ci : à eux et dit Jésus Il répondit

6:30 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

? toi réalises-tu Que ? en toi et croyions que nous voyons toi fais-tu signe quel : à lui Ils disaient

6:31 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. à manger à eux Il a donné ceux des du pain : il est écrit Comme . dans le désert ils ont mangé la manne , Nos pères

6:32 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

depuis le pain à vous qui donna Moïse ce fut que ne pas à vous moi je dis amen Amen : Jésus à eux Il dit

וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. les Cieux depuis de Vérité le pain à vous donne mon Père mais ; les cieux

6:33 וְהָיוּ הָיוּ עִמָּם וְיֵשׁוּעַ הָלַךְ עָלֶיהֶם עַד אֶרְצָה סָדֵק

. au monde la vie et qui donne Cieux des qui descend celui est , qui de Dieu en effet Son pain

celui-ci le pain nous donne en tout temps . Notre Seigneur : à lui Ils disaient

en moi croit et qui , a faim ne pas , vient auprès de moi Qui . de Vie le pain Moi Moi : Jésus à eux Il dit

. pour toujours a soif ne pas

. vous vous croyez et ne pas vous m'avez vu : à vous je dis Cependant

je le chasse ne pas vient auprès de moi et qui ; vient auprès de moi , Mon-Père à moi qu'a donné Tout un chacun

, au dehors

, Sa volonté pour que je fasse mais , ma volonté pour que je fasse fut ne pas , les Cieux depuis Si je suis descendu

. m'a envoyé de qui

je laisse périr ne pas à moi qu'il a donné que tout un chacun : m'a envoyé de qui , Sa volonté donc Telle est

. dernier au jour le remette debout mais , de ceux-ci

que soit en lui et qui croit le Fils qui voit que tout un chacun : de qui m'a envoyé Sa volonté en effet Telle est

. dernier au jour je le remettrai debout Et moi . qui est pour toujours la vie pour lui

qui est descendu le pain , moi que Moi : car il avait dit , contre lui ils étaient murmurant cependant Les Judéens

. Cjeux des

le père nous connaissons dont nous celui , de Joseph le fils Jésus celui-là est-il ne pas : ils étaient Et disant

? il est descendu Cieux que des celui-là dit-il Et comment ? et la mère

autres avec les uns murmurez ne pas : à eux et dit Jésus Il répond

ನ ಉಪ, ನ ನ್ನು ಒಳವ ಗೊಳವ ಪಪಪ ಪಪ ನ 6:4

Et moi . qui m'a envoyé le Père l'attire si sauf auprès de moi de venir est capable un homme Ne pas

. dernier au jour je le remettrai debout

par conséquent à l'écoute Quiconque de Dieu docteurs tous qu'ils seront : dans le prophète en effet Il est écrit

. auprès de moi vient , de lui et s'instruit Père du

le Père il voit Lui , lui existe Dieu qui de celui mais , le Père un homme qu'ait vu il fut Ne pas

. qui est pour toujours la vie pour lui il y aura en moi croit qui : à vous moi je dis amen Amen

. de Vie le pain Moi Moi

manne mangèrent Vos pères

meurt et ne pas de celui-ci l'homme pour que mange . Cieux des qui est descendu le pain donc Celui-ci

...meant: « Je ne pas de servir en l'honneur pour que mange ; Oran des qui est descendu le pain dont servir en

avec lui eux ils marchaient et ne pas de sa suite s'en allèrent ses disciples de beaucoup parole cette À cause de

